

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις ¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις **1**

αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,² καὶ ἐσήμανεν³ ἀποστείλας διὰ τοῦ

ἁγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ **2**

θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ **3**

ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁴ καὶ

τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁵ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ **4**

θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ

ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, **5**

ὁ πρωτότοκος⁶ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ

ἁγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι⁷ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ

αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ **6**

αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος⁸ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. **7**

Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν,⁹ καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ

οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν:¹⁰ καὶ κόψονται¹¹ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ

τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² τάχος, οὐς, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash. ⁸ κράτος, οὐς, τό, power, dominion. ⁹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁰ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ¹¹ κόπτω, strike, smite.

Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ 8
ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς⁴ ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ 9
καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁵ τῇ καλουμένῃ
Πάτμῳ,⁶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ⁷ ἡμέρᾳ: καὶ ἤκουσα φωνὴν 10
ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγγος,⁸ λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς 11
βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἔφεσον,⁹ καὶ εἰς
Σμύρναν,¹⁰ καὶ εἰς Πέργαμον,¹¹ καὶ εἰς Θυάτειρα,¹² καὶ εἰς Σάρδεις,¹³
καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁴ καὶ εἰς Λαοδικεῖαν.¹⁵ Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα 12
βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ
λυχνίας¹⁶ χρυσαῖς,¹⁷ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν¹⁶ ὅμοιον υἱῷ 13
ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον¹⁸ ποδήρη,¹⁹ καὶ περιεζωσμένον²⁰ πρὸς τοῖς
μαστοῖς²¹ ζώνην²² χρυσῇν.¹⁷ Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες²³ λευκαὶ²⁴ 14
ὡς ἔριον²⁵ λευκόν,²⁴ ὡς χιών:²⁶ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁷ πυρός: 15
καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ,²⁸ ὡς ἐν καμίνῳ²⁹ πεπυρωμένοι:³⁰
καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ 16

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁵ νήσος, ου, ἡ, island. ⁶ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ⁷ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁸ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ⁹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁰ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ¹² Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹³ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁴ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁵ Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. ¹⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁹ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ²⁰ περιζώννυμι, gird, gird round. ²¹ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ²² ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ²³ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ ἔριον, ου, τό, wool. ²⁶ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁸ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²⁹ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ³⁰ πυρόω, burn, am purified by fire.

αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας¹ ἑπτὰ· καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία²
 δίστομος³ ὀξεῖα⁴ ἐκπορευομένη· καὶ ἡ ὄψις⁵ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν
 τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ 17
 ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ
 εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ, 18
 ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς⁶ τοῦ
 θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.⁷ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19
 γίνεσθαι μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον⁸ τῶν ἑπτὰ ἀστέρων¹ ὧν εἶδες ἐπὶ 20
 τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας⁹ τὰς χρυσᾶς.¹⁰ Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες¹
 ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσίν· καὶ αἱ λυχνίαι⁹ αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ
 ἐκκλησίαι εἰσίν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹¹ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε¹² λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας¹ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν
 ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁹ τῶν χρυσῶν·¹⁰ Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν 2
 κόπον¹³ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι¹⁴ κακούς,
 καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν,
 καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,¹⁵ καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας¹⁴ διὰ τὸ 3
 ὄνομά μου καὶ οὐκ ἐκοπίσας.¹⁶ Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην 4

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³ δίστομος, two-edged. ⁴ ὀξύς, sharp, swift. ⁵ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ⁶ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁷ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹² ὅδε, this (here), this here. ¹³ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁴ βαστάζω, bear, carry. ¹⁵ ψευδής, false, lying. ¹⁶ κοπιᾶω, toil, labor.

σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε¹ οὖν πόθεν² πέπτωκας, καὶ 5
μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,³
καὶ κινήσω⁴ τὴν λυχνίαν⁵ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανόησης. 6
Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν,⁶ ἃ καγὼ μισῶ. 7
Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι⁷
δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου⁸ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ⁹
τοῦ θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ¹⁰ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε¹¹ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν· Οἶδά 9
σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,¹² ἀλλὰ πλούσιος¹³ εἶ· καὶ
τὴν βλασφημίαν¹⁴ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ
εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν· 10
ἰδοὺ δὴ,¹⁵ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα
πειρασθῇτε· καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα.¹⁶ Γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου,
καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον¹⁷ τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 11
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν⁷ οὐ μὴ ἀδικηθῇ¹⁸ ἐκ τοῦ
θανάτου τοῦ δευτέρου.

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² πόθεν, from where? whence. ³ ταχύ, quickly, speedily. ⁴ κινέω, move, stir. ⁵ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁶ Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁹ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ¹⁰ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹¹ ὅδε, this (here), this here. ¹² πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹³ πλούσιος, rich. ¹⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁵ δὴ, also, indeed. ¹⁶ δέκα, ten, 10. ¹⁷ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁸ ἀδικέω, do wrong, harm.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν³ τὴν δίστομον⁴ τὴν ὀξεῖαν⁵: Οἶδα τὰ 13

ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ: καὶ κρατεῖς τὸ

ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς

Ἀντίπας⁶ ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ

Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας 14

τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,⁷ ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλάκ⁸ βαλεῖν σκάνδαλον⁹

ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα¹⁰ καὶ πορνεῦσαι.¹¹ 15

Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν¹² ὁμοίως.

Μετανόησον οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹³ καὶ πολεμήσω¹⁴ μετ' 16

αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ³ τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 17

πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι¹⁵ δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα¹⁶

τοῦ κεκρυμμένου,¹⁷ καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον¹⁸ λευκὴν,¹⁹ καὶ ἐπὶ τὴν

ψῆφον¹⁸ ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις²⁰ ἐκκλησίας γράψον, 18

¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ δίστομος, two-edged. ⁵ ὀξύς, sharp, swift. ⁶ Ἀντίπας, ἃ, ὁ, Antipas. ⁷ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁸ Βαλάκ, ὁ, Balak. ⁹ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁰ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹³ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁴ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁵ νικάω, overcome, conquer. ¹⁶ μάννα, τό, manna. ¹⁷ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁸ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ¹⁹ λευκός, white, bright. ²⁰ Θυάτειρα, τό, Thyatira.

Τάδε¹ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα²
 πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·³ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ 19
 τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν σου,
 καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ 20
 ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,⁴ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν,⁵ καὶ
 διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι⁶ καὶ φαγεῖν
 εἰδωλόθυτα.⁷ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει 21
 μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας⁸ αὐτῆς. Ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,⁹ καὶ 22
 τοὺς μοιχεύοντας¹⁰ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ
 μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23
 θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹¹
 νεφροὺς¹² καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. 24
 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹³ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
 διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα¹⁴ τοῦ Σατανᾶ, ὡς
 λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.¹⁵ Πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε, 25
 ἄχρι οὗ ἂν ἦξω.¹⁶ Καὶ ὁ νικῶν¹⁷ καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, 26
 δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ¹⁸ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁹ 27
 σιδηρᾶ·²⁰ ὡς τὰ σκεύη²¹ τὰ κεραμικά,²² συντριβήσεται·²³ ὡς κἄν

¹ ὅδε, this (here), this here. ² φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ³ χαλκολίβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁴ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁵ προφήτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ⁶ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁸ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁹ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹⁰ μοιχεύω, commit adultery. ¹¹ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹² νεφρός, οὔ, ὁ, mind. ¹³ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹⁴ βαθύς, deep, early. ¹⁵ βάρος, ους, τό, burden, weight. ¹⁶ ἦκω, have come, am present. ¹⁷ νικάω, overcome, conquer. ¹⁸ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²⁰ σιδηρεός, made of iron. ²¹ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ²² κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ²³ συντρίβω, break in pieces, crush.

εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹ τὸν πρωϊνόν.² 28

Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 29

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν³ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε⁴ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας:¹

Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου 2

γρηγορῶν,⁵ καὶ στηρίσον⁶ τὰ λοιπὰ ἃ ἐμελλες ἀποβάλλειν:⁷ οὐ γὰρ

εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε⁸ 3

οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ

γρηγορήσης,⁵ ἦξω⁹ ἐπὶ σε ὡς κλέπτῃς,¹⁰ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω

ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,³ ἃ οὐκ ἐμόλυναν¹¹ τὰ 4

ἱμάτια αὐτῶν· καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,¹² ὅτι ἄξιοί

εἰσιν. Ὁ νικῶν,¹³ οὗτος περιβαλεῖται¹⁴ ἐν ἱματίοις λευκοῖς:¹² καὶ οὐ μὴ 5

ἐξαλείψω¹⁵ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου¹⁶ τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω¹⁷

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων

αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 6

¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ² πρωϊνός, early, belonging to the morning. ³ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁴ ὅδε, this (here), this here. ⁵ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁶ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁷ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁸ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁹ ἦκω, have come, am present. ¹⁰ κλέπτῃς, οὐ, ὁ, thief. ¹¹ μολύνω, stain, soil. ¹² λευκός, white, bright. ¹³ νικάω, overcome, conquer. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁶ βιβλος, οὐ, ἡ, book, scroll. ¹⁷ ὁμολογέω, confess, profess.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε² λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,³ ὁ ἔχων τὴν κλεῖν⁴ τοῦ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων
καὶ οὐδεὶς κλείσει⁵ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου 8
τὰ ἔργα· ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς
δύναται κλείσαι⁵ αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου
τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά μου. Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς 9
συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ
οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·⁶ ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν⁷ καὶ
προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι ἡγάπησά σε. 10
Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς
ῥας τοῦ πειρασμοῦ,⁸ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης⁹
ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·¹⁰ κράτει 11
ὁ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν¹¹ σου. Ὁ νικῶν,¹² ποιήσω αὐτὸν 12
στύλον¹³ ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω
ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ
μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλὴμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ
θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ ἔχων οὕς ἀκουσάτω τί τὸ 13
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ κλείω, shut, shut up. ⁶ ψεύδομαι, lie. ⁷ ἦκω, have come, am present. ⁸ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ⁹ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ¹⁰ ταχύ, quickly, speedily. ¹¹ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ στύλος, οὐ, ὁ, pillar.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε² λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,³ ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως⁴

τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁵ εἶ οὔτε ζεστός:⁶ ὄφελον⁷ 15

ψυχρὸς⁵ ἢς ἢ ζεστός.⁶ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς⁸ εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁶ οὔτε ψυχρὸς, 16

μέλλω σε ἐμέσαι⁹ ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός¹⁰ εἰμι, 17

καὶ πεπλούτηκα,¹¹ καὶ οὐδενὸς χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ

ταλαίπωρος¹² καὶ ὁ ἐλεεινός¹³ καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός:¹⁴ 18

συμβουλεύ¹⁵ σοι ἀγοράσαι χρυσίον¹⁶ παρ' ἐμοῦ πεπτρωμένον¹⁷ ἐκ

πυρός, ἵνα πλουτήσης,¹¹ καὶ ἱμάτια λευκά,¹⁸ ἵνα περιβάλη,¹⁹ καὶ μὴ

φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη²⁰ τῆς γυμνότητός²¹ σου: καὶ κολλύριον²² ἵνα

ἐγχρισῇ²³ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ,²⁴ 19

ἐλέγχω²⁵ καὶ παιδεύω:²⁶ ζήλωσον²⁷ οὖν καὶ μετανόησον. Ἰδού, ἔστηκα 20

ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω:²⁸ ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ

τὴν θύραν, καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω²⁹ μετ' αὐτοῦ,

καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν,³⁰ δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ 21

θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα,³⁰ καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ

θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 22

¹ Λαοδικεία, ας, ἢ, Laodicea. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ κτίσις, εως, ἢ, creation, creature. ⁵ ψυχρὸς, cold, cold hearted. ⁶ ζεστός, hot, boiling hot. ⁷ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁸ χλιαρός, lukewarm. ⁹ ἐμέω, vomit, throw up. ¹⁰ πλούσιος, rich. ¹¹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹² ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹³ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁴ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁵ συμβουλεύω, plot, advise. ¹⁶ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁷ πυρὸς, burn, am purified by fire. ¹⁸ λευκός, white, bright. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ αἰσχύνη, ης, ἢ, shame. ²¹ γυμνότης, ητος, ἢ, nakedness, exposure. ²² κολλούριον, ου, τό, eye salve. ²³ ἐγχριῶ, smear on, anoint. ²⁴ φιλέω, love, kiss. ²⁵ ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁶ παιδεύω, teach, educate. ²⁷ ζήλῶ, be zealous, am jealous. ²⁸ κρούω, knock, strike. ²⁹ δειπνέω, eat, dine. ³⁰ νικάω, overcome, conquer.

ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ 4
 πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος¹ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα
 ὧδε, καὶ δεῖξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν 2
 πνεύματι: καὶ ἰδού, θρόνος ἔκειτο² ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον
 καθήμενος, ὅμοιος ὀράσει³ λίθῳ ἰάσπιδι⁴ καὶ σαρκίῳ:⁵ καὶ ἶρις⁶ 3
 κυκλόθεν⁷ τοῦ θρόνου ὁμοίως ὄρασις³ σμαραγδίνων.⁸ Καὶ κυκλόθεν⁷ 4
 τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι⁹ τέσσαρες: καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι⁹
 τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους¹⁰ ἐν ἱματίοις
 λευκοῖς,¹¹ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους¹² χρυσοῦς.¹³ Καὶ ἐκ τοῦ 5
 θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ¹⁴ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.¹⁵ Καὶ ἑπτὰ
 λαμπάδες¹⁶ πυρὸς καιόμεναι¹⁷ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἑπτὰ
 πνεύματα τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,¹⁸ 6
 ὁμοία κρυστάλλῳ.¹⁹ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ²⁰ τοῦ θρόνου
 τέσσαρα ζῶα²¹ γέμοντα²² ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπίσθεν.²³ Καὶ τὸ 7
 ζῶον²¹ τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι,²⁴ καὶ τὸ δεύτερον ζῶον²¹ ὅμοιον μόσχῳ,
 καὶ τὸ τρίτον ζῶον²¹ ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον²⁶ ζῶον

¹ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ² κείμαι, lie, be laid. ³ ὄρασις, εὐω, ἡ, vision, appearance. ⁴ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁵ σάρδιον, οὐ, τό, carnelian, sardian stone. ⁶ ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ⁷ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁸ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁵ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹⁶ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ¹⁷ καίω, burn, ignite. ¹⁸ ὑάλινος, of glass, glassy. ¹⁹ κρύσταλλος, οὐ, ὁ, rock-crystal, crystal. ²⁰ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ²¹ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ²² γέμω, fill, am full of. ²³ ὀπίσθεν, behind, after. ²⁴ λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁵ μόσχος, οὐ, ὁ, calf. ²⁶ τέταρτος, fourth.

ὅμοιον ἀετῶ¹ πετομένῳ.² Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,³ ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνά⁴ 8
 πτέρυγας⁵ ἕξ⁶ κυκλόθεν,⁷ καὶ ἔσωθεν⁸ γέμουσιν⁹ ὀφθαλμῶν, καὶ
 ἀνάπαυσιν¹⁰ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος,
 ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹¹ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. 9
 Καὶ ὅταν δώσιν τὰ ζῶα³ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν¹² τῷ
 καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, 10
 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι¹³ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ
 τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
 καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους¹⁴ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, 11
 Ἄξιός εἰ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν
 τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας¹⁵ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου
 ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.¹⁵

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον 5
 γεγραμμένον ἔσωθεν⁸ καὶ ἔξωθεν,¹⁶ κατεσφραγισμένον¹⁷ σφραγίσιν¹⁸
 ἑπτά. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν¹⁹ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς 2
 ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λύσαι τὰς σφραγίδας¹⁸ αὐτοῦ; Καὶ 3
 οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,²⁰ οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω²¹
 τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολὺ, 4

¹ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ² πέτομαι, fly. ³ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ⁴ ἀνά, upwards, upon. ⁵ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁶ ἕξ, six, 6. ⁷ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁸ ἔσωθεν, from within, within. ⁹ γέμω, fill, am full of. ¹⁰ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ¹¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹² εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹³ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁴ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹⁵ κτίζω, create, form. ¹⁶ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁷ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ¹⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁰ ἄνω, up, above. ²¹ ὑποκάτω, under, below.

ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθῃ ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς 5
 ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν¹ ὁ λέων² ὁ ἐκ
 τῆς φυλῆς Ἰούδα,³ ἡ ῥίζα⁴ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ
 σφραγίδας⁵ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων 6
 ζώων,⁶ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,⁷
 ἔχον κέρατα⁸ ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ
 θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς 7
 δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ 8
 τέσσαρα ζῶα⁶ καὶ οἱ εἴκοσι⁹ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ
 ἁρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,¹⁰ καὶ φιάλας¹¹ χρυσαῖς¹² γεμούσας¹³
 θυμιαμάτων,¹⁴ αἳ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. Καὶ ᾄδουσιν¹⁵ ᾠδὴν¹⁶ 9
 καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός εἰ λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ ἀνοίξαι τὰς
 σφραγίδας⁵ αὐτοῦ· ὅτι ἐσφάγης,⁷ καὶ ἡγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ
 αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ 10
 ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν¹⁷
 ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹⁸ 11
 τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων⁶ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς¹⁹
 αὐτῶν μυριάδες²⁰ μυριάδων,²⁰ καὶ χιλιάδες²¹ χιλιάδων,²¹ λέγοντες φωνῇ 12
 μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον⁷ λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ

¹ νικάω, overcome, conquer. ² λέων, οντος, ὁ, lion. ³ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁴ ῥίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁷ σφάζω, slay. ⁸ κέρας, ατος, τό, horn. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹¹ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ γέμω, fill, am full of. ¹⁴ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁵ ᾄδω, sing. ¹⁶ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁷ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁸ κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²⁰ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²¹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

τὸν πλοῦτον¹ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν² καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.³ 13

Καὶ πᾶν κτίσμα⁴ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω⁵ τῆς γῆς,

καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας,

Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἁρνίῳ ἡ εὐλογία³ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ

δόξα καὶ τὸ κράτος⁶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ 14

τέσσαρα ζῶα⁷ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ

προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἁρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,⁸ καὶ ἤκουσα 6

ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων⁷ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁹ Ἔρχου καὶ

ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹⁰ λευκός,¹¹ καὶ ὁ καθημένος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον:¹² 2

καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,¹³ καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,¹⁴ καὶ ἵνα νικήσῃ.¹⁴

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,⁸ ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου⁷ 3

λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος¹⁰ πυρός: καὶ τῷ καθημένῳ 4

ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους

σφάζωσιν:¹⁵ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα¹⁶ μεγάλη.

¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ² ισχύς, υός, ἡ, strength, power. ³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ⁵ ὑποκάτω, under, below. ⁶ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁰ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² τόξον, ου, τό, bow. ¹³ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ σφάζω, slay. ¹⁶ μάχαιρα, ης, ἡ, sword.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου² 5
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος³ μέλας,⁴ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’
αὐτὸν ἔχων ζυγὸν⁵ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν 6
τεσσάρων ζώων² λέγουσαν, Χοῖνιζ⁶ σίτου⁷ δηναρίου,⁸ καὶ τρεῖς χοίνικες⁶
κριθῆς⁹ δηναρίου:⁸ καὶ τὸ ἔλαιον¹⁰ καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.¹¹

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τετάρτην,¹² ἤκουσα τοῦ τετάρτου¹² 7
ζώου² λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος³ χλωρός,¹³ καὶ ὁ 8
καθήμενος ἐπάνω¹⁴ αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης¹⁵
ἡκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον¹² τῆς γῆς
ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ¹⁶ καὶ ἐν λιμῷ¹⁷ καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν
θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹⁸ σφραγίδα,¹ εἶδον ὑποκάτω¹⁹ τοῦ 9
θυσιαστηρίου²⁰ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων²¹ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, 10
λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης,²² ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,²³ οὐ κρίνεις καὶ
ἐκδικεῖς²⁴ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη 11
αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ²⁵ λευκή,²⁶ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται²⁷

¹ σφραγίς, ἴδος, ἦ, seal, signet ring. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁴ μέλας, black, ink. ⁵ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁶ χοῖνιξ, ικος, ἦ, quart, Greek dry measure. ⁷ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁸ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ⁹ κριθή, ἦς, ἦ, barley. ¹⁰ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ¹¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹² τέταρτος, fourth. ¹³ χλωρός, pale green, pale. ¹⁴ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁵ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁶ ῥομφαία, ας, ἦ, sword, piercing grief. ¹⁷ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ¹⁸ πέμπτος, fifth. ¹⁹ ὑποκάτω, under, below. ²⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²¹ σφάζω, slay. ²² δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ²³ ἀληθινός, true, genuine. ²⁴ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²⁵ στολή, ἦς, ἦ, equipment, apparel. ²⁶ λευκός, white, bright. ²⁷ ἀναπαύω, refresh, take rest.

ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι¹ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ
αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν ἕκτην,³ καὶ σεισμὸς⁴ μέγας 12
ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας⁵ ἐγένετο ὡς σάκκος⁶ τρίχινος,⁷ καὶ ἡ σελήνη⁸
ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες⁹ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, 13
ὡς συκὴ¹⁰ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹¹ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου
σειομένη.¹² Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹³ ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον,¹⁴ καὶ 14
πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁵ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.¹⁶ Καὶ οἱ 15
βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστάνες,¹⁷ καὶ οἱ χιλιάρχοι,¹⁸ καὶ οἱ πλούσιοι,
καὶ οἱ ἰσχυροί,²⁰ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,²¹ ἔκρυψαν²² ἑαυτοὺς εἰς
τὰ σπήλαια²³ καὶ εἰς τὰς πέτρας²⁴ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν 16
καὶ ταῖς πέτραις,²⁴ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε²² ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου
τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: ὅτι 17
ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας 7
γωνίας²⁵ τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ
πνέῃ²⁶ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον.²⁷

¹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ ἕκτος, sixth. ⁴ σεισμὸς, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁵ μέλας, black, ink. ⁶ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ⁷ τρίχινος, made of hair. ⁸ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹¹ ὀλυνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. ¹² σειώ, shake. ¹³ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹⁴ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁵ νῆσος, ου, ἡ, island. ¹⁶ κινέω, move, stir. ¹⁷ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁸ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹⁹ πλούσιος, rich. ²⁰ ἰσχυρός, strong, mighty. ²¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²² κρύπτω, conceal, hide. ²³ σπήλαιον, ου, τό, cave, den. ²⁴ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²⁵ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ²⁶ πνέω, blow. ²⁷ δένδρον, ου, τό, tree.

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς¹ ἡλίου, ἔχοντα ²
 σφραγίδα² θεοῦ ζώντος· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν
 ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι³ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, ³
 Μὴ ἀδικήσητε³ τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,⁴ ἄχρι οὗ
 σφραγίσωμεν⁵ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων⁶ αὐτῶν. ⁴
 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁷ τῶν ἐσφραγισμένων,⁵ ἑκατὸν⁸ καὶ
 τεσσαράκοντα⁹ τέσσαρες χιλιάδες,¹⁰ ἐσφραγισμένων⁵ ἐκ πάσης φυλῆς
 υἱῶν Ἰσραὴλ.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,¹¹ δώδεκα χιλιάδες¹⁰ ἐσφραγισμέναι· ⁵

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,¹² δώδεκα χιλιάδες¹⁰

ἐκ φυλῆς Γάδ,¹³ δώδεκα χιλιάδες¹⁰

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,¹⁴ δώδεκα χιλιάδες¹⁰ ⁶

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,¹⁵ δώδεκα χιλιάδες¹⁰

¹ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁴ δένδρον, ου, τό, tree. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁷ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. ⁸ ἑκατόν, hundred, 100. ⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹¹ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹² Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ¹³ Γάδ, ὁ, Gad. ¹⁴ Ἀσήρ, ὁ, Asher. ¹⁵ Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali.

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, ¹ δώδεκα χιλιάδες: ²

ἐκ φυλῆς Συμεών, ³ δώδεκα χιλιάδες: ²

7

ἐκ φυλῆς Λευί, ⁴ δώδεκα χιλιάδες: ²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ, ⁵ δώδεκα χιλιάδες: ²

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών, ⁶ δώδεκα χιλιάδες: ²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες: ²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ⁷ δώδεκα χιλιάδες ² ἐσφραγισμένοι. ⁸

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι ⁹ οὐδεὶς ἐδύνατο, 9

ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον

τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους ¹⁰ στολὰς ¹¹ λευκάς,

καὶ φοίνικας ¹³ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, 10

λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ

ἀρνίῳ. Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ ¹⁴ τοῦ θρόνου καὶ τῶν 11

πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, ¹⁵ καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ

¹ Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ⁴ Λευί, ὁ, Levi. ⁵ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁶ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun. ⁷ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁸ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁹ ἀριθμέω, number, count. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ¹² λευκός, white, bright. ¹³ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹⁴ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ¹⁵ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal.

θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 12

Ἀμήν· ἡ εὐλογία¹ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία² καὶ ἡ τιμὴ
καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς³ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13

περιβεβλημένοι⁴ τὰς στολὰς⁵ τὰς λευκάς,⁶ τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν⁷ ἦλθον;

Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ 14

ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν⁸ τὰς στολὰς⁵

αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁹ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου. Διὰ τοῦτό εἰσιν 15

ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν¹⁰ αὐτῷ ἡμέρας καὶ

νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει¹¹ ἐπ’

αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν¹² ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹³ ἔτι, οὐδ’ οὐ μὴ πέση 16

ἐπ’ αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα·¹⁴ ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά¹⁵ μέσον τοῦ 17

θρόνου ποιμαίνει¹⁶ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ¹⁷ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς¹⁸ ὑδάτων,

καὶ ἐξαλείψει¹⁹ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον²⁰ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

¹ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ² εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ³ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁵ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁶ λευκός, white, bright. ⁷ πόθεν, from where? whence. ⁸ πλύνω, wash. ⁹ λευκαίνω, make white, whiten. ¹⁰ λατρεύω, serve, worship. ¹¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹⁵ ἀνά, upwards, upon. ¹⁶ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁷ ὁδηγέω, lead, guide. ¹⁸ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²⁰ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἐβδόμην,² ἐγένετο σιγή³ ἐν τῷ οὐρανῷ **8**

ὥς ἡμιώριον.⁴ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ **2**

ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.⁵

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ ἔχων **3**

λιβανωτὸν⁷ χρυσοῦν:⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα⁹ πολλά, ἵνα δώσῃ

ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον⁶ τὸ χρυσοῦν⁸

τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς¹⁰ τῶν θυμιαμάτων⁹ ταῖς **4**

προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ **5**

εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁷ καὶ ἐγέμισεν¹¹ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς

τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν: καὶ ἐγένοντο βρονταὶ¹² καὶ

φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ¹³ καὶ σεισμός.¹⁴

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας⁵ ἡτοίμασαν ἑαυτοὺς **6**

ἵνα σαλπίσωσιν.¹⁵

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹⁵ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹⁶ καὶ πῦρ μεμιγμένα¹⁷ ἐν **7**

αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν: καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,¹⁸ καὶ τὸ

τρίτον τῶν δένδρων¹⁹ κατεκάη,¹⁸ καὶ πᾶς χόρτος²⁰ χλωρὸς²¹ κατεκάη.¹⁸

¹ σφραγίς, ἴδος, ἥ, seal, signet ring. ² ἐβδομος, seventh. ³ σιγή, ἥς, ἥ, silence, quiet. ⁴ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ⁵ σάλπιγξ, ἱγγος, ἥ, trumpet. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁰ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹¹ γεμίζω, fill, load. ¹² βροντή, ους, ἥ, thunder. ¹³ ἀστραπή, ἥς, ἥ, lightning, brightness. ¹⁴ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁶ χάλαζα, ης, ἥ, hailstone, hail. ¹⁷ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁸ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁹ δένδρον, ου, τό, tree. ²⁰ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²¹ χλωρός, pale green, pale.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον² ἐβλήθη 8

εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ 9

ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων³ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς,

καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.⁴

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ⁵ μέγας 10

καιόμενος² ὡς λαμπάς,⁶ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,⁷ καὶ

ἐπὶ τὰς πηγὰς⁸ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος⁵ λέγεται ὁ 11

Ἄψινθος·⁹ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁹ καὶ πολλοὶ

τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.¹⁰

Καὶ ὁ τέταρτος¹¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹² τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου 12

καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹³ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,⁵ ἵνα σκοτισθῇ¹⁴

τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ

ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἀετοῦ¹⁵ πετομένου¹⁶ ἐν μεσουρανήματι,¹⁷ 13

λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς,

ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹⁸ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν

μελλόντων σαλπίζειν.¹

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² καίω, burn, ignite. ³ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁵ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁶ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁷ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ⁸ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁹ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ¹⁰ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹¹ τέταρτος, fourth. ¹² πλήσσω, strike, smite. ¹³ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹⁴ σκοτίζω, darken. ¹⁵ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁶ πέτομαι, fly. ¹⁷ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁸ σάλπιγξ, ἡ, trumpet.

Καὶ ὁ πέμπτος¹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ εἶδον ἀστέρα³ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ **9**
 πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς⁴ τοῦ φρέατος⁵ τῆς
 ἀβύσσου.⁶ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ⁵ τῆς ἀβύσσου,⁶ καὶ ἀνέβη καπνὸς⁷ ἐκ **2**
 τοῦ φρέατος⁵ ὡς καπνὸς⁷ καμίνου⁸ καιομένης,⁹ καὶ ἐσκοτίσθη¹⁰ ὁ ἥλιος
 καὶ ὁ ἀήρ¹¹ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ τοῦ φρέατος.⁵ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ⁷ ἐξῆλθον **3**
 ἀκρίδες¹² εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ
 σκορπίοι¹³ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν¹⁴ τὸν χόρτον¹⁵ **4**
 τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,¹⁶ οὐδὲ πᾶν δένδρον,¹⁷ εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους
 οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁸ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων¹⁹ αὐτῶν. **5**
 Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν
 μῆνας²¹ πέντε: καὶ ὁ βασανισμὸς²² αὐτῶν ὡς βασανισμὸς²² σκορπίου,¹³
 ὅταν παίσῃ²³ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ **6**
 ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν: καὶ
 ἐπιθυμήσουσιν²⁴ ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ **7**
 ὁμοιώματα²⁵ τῶν ἀκρίδων¹² ὅμοια ἵπποις²⁶ ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,²⁷
 καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι²⁸ χρυσοῖ,²⁹ καὶ τὰ πρόσωπα
 αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας³⁰ ὡς τρίχας³⁰ γυναικῶν, **8**
 καὶ οἱ ὀδόντες³¹ αὐτῶν ὡς λεόντων³² ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας³³ ὡς **9**

¹ πέμπτος, fifth. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁶ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁸ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ σκοτίζω, darken. ¹¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹² ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ¹³ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁴ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁵ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁶ χλωρός, pale green, pale. ¹⁷ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²⁰ βασανίζω, torment, torture. ²¹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²² βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²³ παίω, strike, hit. ²⁴ ἐπιθυμέω, desire, long for. ²⁵ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ²⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁸ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁹ χρυσοῦς, golden. ³⁰ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ³¹ ὀδούς, ὁ, tooth. ³² λέων, οντος, ὁ, lion. ³³ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate.

θώρακας¹ σιδηροῦς,² καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων³ αὐτῶν ὡς φωνὴ
 ἄρμάτων⁴ ἵππων⁵ πολλῶν τρεχόντων⁶ εἰς πόλεμον.⁷ Καὶ ἔχουσιν οὐράς⁸ 10
 ὁμοίας σκορπίοις,⁹ καὶ κέντρα.¹⁰ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς⁸ αὐτῶν ἐξουσίαν
 ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι¹¹ τοὺς ἀνθρώπους μῆνας¹² πέντε. Ἔχουσαι 11
 βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου:¹³ ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ¹⁴
 Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ¹⁵ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.¹⁶ Ἡ οὐαὶ ἡ μία 12
 ἀπῆλθεν: ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος¹⁷ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹⁸ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν 13
 τεσσάρων κεράτων¹⁹ τοῦ θυσιαστηρίου²⁰ τοῦ χρυσοῦ²¹ τοῦ ἐνώπιον τοῦ
 θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ¹⁷ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,²² Λῦσον τοὺς 14
 τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ²³ τῷ μεγάλῳ
 Εὐφράτῃ.²⁴ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν 15
 ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹² καὶ ἐνιαυτόν,²⁵ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ
 τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς²⁶ τῶν στρατευμάτων²⁷ τοῦ ἵππου⁵ 16
 μυριάδες²⁸ μυριάδων:²⁸ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν²⁶ αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον 17
 τοὺς ἵππους⁵ ἐν τῇ ὁράσει,²⁹ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας
 θώρακας¹ πυρίνους³⁰ καὶ ὑακινθίνους³¹ καὶ θειώδεις:³² καὶ αἱ κεφαλαὶ

¹ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ² σιδήρεος, made of iron. ³ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁴ ἄρμα, τος, τό, chariot. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ τρέχω, run, exercise myself. ⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁸ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ⁹ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁰ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ¹¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹² μῆν, ὁ, month, certainly. ¹³ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁴ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ¹⁵ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ¹⁶ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ¹⁷ ἕκτος, sixth. ¹⁸ σάλπιζω, sound a trumpet. ¹⁹ κέρας, ατος, τό, horn. ²⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²¹ χρυσοῦς, golden. ²² σάλπιγξ, ιγος, ἡ, trumpet. ²³ ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. ²⁴ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ²⁵ ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. ²⁶ ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ²⁷ στρατευμα, τος, τό, expedition, army. ²⁸ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²⁹ ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ³⁰ πύρινος, fiery, glittering. ³¹ ὑακινθίνος, hyacinth-colored, dark purple. ³² θειώδης, sulphurous, of brimstone.

τῶν ἵππων¹ ὡς κεφαλαὶ λεόντων,² καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν
ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς³ καὶ θεῖον.⁴ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν⁵ 18
τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ
τοῦ καπνοῦ³ καὶ τοῦ θείου⁴ τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων¹ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς 19
οὐραῖς⁶ αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραὶ⁶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεων,⁷ ἔχουσαι κεφαλὰς,
καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.⁸ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ 20
ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς⁵ ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων
τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα⁹
τὰ χρυσα¹⁰ καὶ τὰ ἀργυρᾶ¹¹ καὶ τὰ χαλκᾶ¹² καὶ τὰ λίθινα¹³ καὶ τὰ ξύλινα,
ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ οὐ 21
μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων¹⁵ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν¹⁶ αὐτῶν,
οὔτε ἐκ τῆς πορνείας¹⁷ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων¹⁸ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν¹⁹ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 10
περιβεβλημένον²⁰ νεφέλῃν,²¹ καὶ ἡ ἶρις²² ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ
πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι²³ πυρός: καὶ 2
ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ
τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον²⁴ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ 3

¹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ² λέων, οντος, ὁ, lion. ³ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁴ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁵ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁶ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ⁷ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁸ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁹ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹² χαλκοῦς, made of bronze. ¹³ λίθινος, of stone, made of stone. ¹⁴ ξύλινος, wooden. ¹⁵ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁶ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁸ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ²¹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ²² ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ²³ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ²⁴ εὐώνυμος, of good name, euph. for left.

ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων¹ μυκάται·² καὶ ὅτε ἔκραξεν,
 ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ³ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ 4
 ἑπτὰ βρονταὶ,³ ἔμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
 λέγουσαν, Σφράγισον⁴ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ,³ καὶ μὴ αὐτὰ
 γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς 5
 γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν⁵ τῷ 6
 ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν⁶ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν
 αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι
 χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου⁷ 7
 ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,⁸ καὶ ἐτελέσθῃ⁹ τὸ μυστήριον¹⁰ τοῦ θεοῦ,
 ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφήτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν 8
 ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα,
 Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον¹¹ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου
 τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν 9
 ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.¹¹ Καὶ λέγει μοι, Λάβε
 καὶ κατάφαγε¹² αὐτό· καὶ πικρανεῖ¹³ σου τὴν κοιλίαν,¹⁴ ἀλλ' ἐν τῷ
 στόματί σου ἔσται γλυκὺ¹⁵ ὡς μέλι.¹⁶ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς 10
 χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον¹² αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς
 μέλι,¹⁶ γλυκύ·¹⁵ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη¹³ ἡ κοιλία¹⁴ μου. Καὶ 11

¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ² μυκάομαι, roar, bellow. ³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁵ ὀμνύω, swear, take an oath. ⁶ κτίζω, create, form. ⁷ ἑβδομος, seventh. ⁸ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁹ τελέω, finish, fulfill. ¹⁰ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹¹ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ¹² κατεσθίω, eat up, devour. ¹³ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹⁵ γλυκύς, sweet. ¹⁶ μέλι, ιτος, τό, honey.

λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι¹ ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ
γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος² ὅμοιος ῥάβδῳ,³ λέγων, Ὑγείραι, καὶ μέτρησον⁴ **11**

τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,⁵ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν

αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν⁶ τὴν ἔξωθεν⁷ τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν **2**

μετρήσης,⁴ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν

μῆνας⁹ τεσσαράκοντα¹⁰ καὶ δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, **3**

καὶ προφητεύσουσιν¹ ἡμέρας χιλίας¹¹ διακοσίας¹² ἑξήκοντα¹³

περιβεβλημένοι¹⁴ σάκκους.¹⁵ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹⁶ καὶ αἱ δύο **4**

λυχνίαί¹⁷ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς **5**

θέλει ἀδικῆσαι,¹⁸ πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ

κατεσθίει¹⁹ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,¹⁸

οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν **6**

κλεῖσαι,²⁰ ἵνα μὴ ὑετὸς²¹ βρέχῃ²² τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας²³ αὐτῶν:

καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν²⁴ αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ

πατάξαι²⁵ τὴν γῆν ὡσάκις²⁶ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.²⁷ Καὶ ὅταν **7**

τελέσωσιν²⁸ τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς

¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ² κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ³ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁴ μετρέω, measure, estimate. ⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁶ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁸ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁰ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹¹ χίλιοι, thousand. ¹² διακοσίοι, two hundred, 200. ¹³ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹⁶ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹⁷ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁸ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁹ κατεσθίω, eat up, devour. ²⁰ κλείω, shut, shut up. ²¹ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²² βρέχω, send rain, rain. ²³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁴ στρέφω, turn, am converted. ²⁵ πατάσσω, strike, smite. ²⁶ ὡσάκις, as often as. ²⁷ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁸ τελέω, finish, fulfill.

ἀβύσσου¹ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,² καὶ νικήσει³ αὐτούς, καὶ
 ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα⁴ αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας⁵ τῆς πόλεως 8
 τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς⁶ Σόδομα⁷ καὶ Αἴγυπτος,⁸ ὅπου
 καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη. Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ 9
 φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα⁴ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,⁹
 καὶ τὰ πτώματα⁴ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.¹⁰ Καὶ οἱ 10
 κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,¹¹
 καὶ δῶρα¹² δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφητὰι ἐβασάνισαν¹³
 τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,⁹ 11
 πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς
 πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. 12
 Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς,
 Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,¹⁴ καὶ
 ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13
 σεισμὸς¹⁵ μέγας, καὶ τὸ δέκατον¹⁶ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ
 ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ¹⁵ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες¹⁷ ἑπτὰ: καὶ
 οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι¹⁸ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

¹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ² πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse.
⁵ πλατεία, ας, ἡ, street. ⁶ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁷ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ⁸ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ⁹ ἡμισυς, half. ¹⁰ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ¹¹ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹² δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹³ βασανίζω, torment, torture. ¹⁴ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁵ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁶ δέκατος, tenth. ¹⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁸ ἔμφοβος, terrified, frightened.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.¹ 14

Καὶ ὁ ἑβδομος² ἄγγελος ἐσάλπισεν,³ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ 15

οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν,

καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει⁴ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. 16

Καὶ οἱ εἴκοσι⁵ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ

καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ 17

παντοκράτωρ,⁶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δυνάμιν σου τὴν

μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.⁴ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,⁷ καὶ ἦλθεν ἡ 18

ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν⁸

τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ

ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι⁹ τοὺς

διαφθείροντας⁹ τὴν γῆν.

Καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς¹⁰ τῆς 19

διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹¹ καὶ

φωναὶ καὶ βρονταὶ¹² καὶ χάλαζα¹³ μεγάλη.

¹ ταχύ, quickly, speedily. ² ἑβδομος, seventh. ³ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁴ βασιλεύω, reign, rule. ⁵ εἴκοσι, twenty, 20. ⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁸ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ¹⁰ κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ¹¹ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹² βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹³ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail.

Καὶ σημεῖον μέγα ὦφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη¹ τὸν ἥλιον, **12**

καὶ ἡ σελήνη² ὑποκάτω³ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς

στέφανος⁴ ἀστέρων⁵ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ⁶ ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,⁷ ²

καὶ βασανιζομένη⁸ τεκεῖν.⁹ Καὶ ὦφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ³

ιδού, δράκων¹⁰ πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹¹ δέκα,¹²

καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹³ Καὶ ἡ οὐρά¹⁴ αὐτοῦ σύρει ⁴

τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων⁵ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν·

καὶ ὁ δράκων¹⁰ ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,⁹

ἵνα, ὅταν τέκη,⁹ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.¹⁶ Καὶ ἔτεκεν⁹ υἱὸν ἄρρενα,¹⁷ ⁵

ὃς μέλλει ποιμαίνειν¹⁸ πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ¹⁹ σιδηρᾷ·²⁰ καὶ ἠρπάσθη

τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ⁶

ἔφυγεν²² εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ

θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν²³ αὐτὴν ἡμέρας χιλίας²⁴ διακοσίας²⁵ ἐξήκοντα.

Καὶ ἐγένετο πόλεμος²⁷ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ²⁸ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ ⁷

πολεμήσαι²⁹ μετὰ τοῦ δράκοντος·¹⁰ καὶ ὁ δράκων¹⁰ ἐπολέμησεν,²⁹ καὶ οἱ

ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,³⁰ οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ ⁸

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² σελήνη, ης, ἡ, moon. ³ ὑποκάτω, under, below. ⁴ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁵ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁶ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ⁷ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ⁸ βασανίζω, torment, torture. ⁹ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁰ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹¹ κέρασ, ατος, τό, horn. ¹² δέκα, ten, 10. ¹³ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁴ οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. ¹⁵ σύρω, draw, drag. ¹⁶ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁷ ἄρσεν, male. ¹⁸ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²⁰ σιδηρεος, made of iron. ²¹ ἀρπάζω, seize, snatch. ²² φεύγω, flee, escape. ²³ ἐκτρέφω, nourish, rear. ²⁴ χίλιοι, thousand. ²⁵ διακοσιοι, two hundred, 200. ²⁶ ἐξήκοντα, sixty, 60. ²⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁸ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ²⁹ πολεμέω, wage war, make war. ³⁰ ἰσχύω, be strong, able.

οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων¹ ὁ μέγας, ὁ ὄφιν² ὁ ἀρχαῖος,³ ὁ 9

καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην⁴ ὅλην:

ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ 10

ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ

σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία

τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος⁵ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ

κατηγορῶν⁶ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ 11

αὐτοὶ ἐνίκησαν⁷ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς

μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. 12

Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,⁸ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.⁹ Οὐαὶ τῇ

γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν¹⁰

μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων¹ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις 13

ἔτεκεν¹¹ τὸν ἄρρενα.¹² Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες¹³ τοῦ 14

ἀετοῦ¹⁴ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται¹⁵ εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς,

ὅπως τρέφηται¹⁶ ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἥμισυ¹⁷ καιροῦ, ἀπὸ

προσώπου τοῦ ὄφεως.² Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφιν² ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ 15

ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,¹⁸ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον¹⁹

¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ² ὄφιν, εως, ὁ, snake, serpent. ³ ἀρχαῖος, old, ancient. ⁴ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁵ κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ⁶ κατηγορέω, accuse, charge. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁹ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ¹⁰ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹¹ τίκω, give birth to, bear. ¹² ἄρσεν, male. ¹³ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁴ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁵ πέτομαι, fly. ¹⁶ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁷ ἥμισυς, half. ¹⁸ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁹ ποταμοφόρητος, swept away by a river.

ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν¹ ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα 16
αὐτῆς, καὶ κατέπιεν² τὸν ποταμὸν³ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων⁴ ἐκ τοῦ
στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη⁵ ὁ δράκων⁴ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν 17
ποιῆσαι πόλεμον⁶ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν
τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον⁷ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης 13
θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα⁸ δέκα⁹ καὶ κεφαλὰς ἐπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν
κεράτων⁸ αὐτοῦ δέκα⁹ διαδήματα,¹⁰ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα
βλασφημίας.¹¹ Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον παρδάλει,¹² καὶ οἱ 2
πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,¹³ καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος:¹⁴ καὶ
ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων⁴ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ
ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡσεὶ¹⁵ ἐσφαγμένην 3
εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ¹⁷ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη· καὶ
ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου· καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι 4
τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,
λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμῆσαι¹⁸ μετ' αὐτοῦ
; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν:¹¹ καὶ ἐδόθη 5
αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον⁶ ποιῆσαι μῆνας¹⁹ τεσσαράκοντα²⁰ δύο. Καὶ 6

¹ βοηθῆω, come to the aid of. ² καταπίνω, drink down, swallow. ³ ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁶ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁷ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁸ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁹ δέκα, ten, 10. ¹⁰ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹² πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ¹³ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹⁴ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁵ ὡσεί, like, about. ¹⁶ σφάζω, slay. ¹⁷ πληγὴ, ἧς, ἡ, blow, wound. ¹⁸ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁹ μὴν, ὁ, month, certainly. ²⁰ τεσσαράκοντα, forty, 40.

ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν¹ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημηῆσαι
τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν² αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ
σκηνοῦντας.³ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον⁴ μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ 7
νικῆσαι⁵ αὐτούς: καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ
γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ 8
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς
ζωῆς τοῦ ἁρνίου τοῦ ἐσφαγμένου⁶ ἀπὸ καταβολῆς⁷ κόσμου. Εἴ τις ἔχει 9
οὖς, ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,⁸ ὑπάγει: εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ⁹ 10
ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ⁹ ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ
καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα¹⁰ δύο ὅμοια 11
ἁρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.¹¹ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου 12
πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ
κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη
ἡ πληγὴ¹² τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ 13
τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ 14
πλανᾷ τοὺς ἐμούς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη
αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς

¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ² σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ³ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁴ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ⁵ νικάω, overcome, conquer. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁸ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ⁹ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹⁰ κέρας, ατος, τό, horn. ¹¹ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ¹² πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound.

ποιῆσαι εἰκόνα¹ τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν² καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς
μαχαίρας.³ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι¹ τοῦ θηρίου, ἵνα 15
καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν¹ τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ
προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι¹ τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ 16
πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους⁴ καὶ τοὺς
πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους⁵ καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς
χαράγματα⁶ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον⁷ αὐτῶν, 17
καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι,⁸ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,⁶
τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν⁹ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία 18
ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν¹⁰ ψηφισάτω¹¹ τὸν ἀριθμὸν⁹ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁹ γὰρ
ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁹ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια¹² ἑξήκοντα¹³ ἕξ.¹⁴

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ 14
ἀριθμὸς⁹ ἑκατὸν¹⁵ τεσσαράκοντα¹⁶ τέσσαρες χιλιάδες,¹⁷ ἔχουσαι τὸ
ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν
μετώπων⁷ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν 2
ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹⁸ μεγάλης: καὶ ἡ φωνὴ ἦν
ἤκουσα ὡς κιθαρωδῶν¹⁹ κιθαρίζοντων²⁰ ἐν ταῖς κιθάραις²¹ αὐτῶν. Καὶ 3
ᾄδουσιν²² ᾠδὴν²³ καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν

¹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ² πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ³ μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. ⁴ πλούσιος, rich. ⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ πωλέω, sell. ⁹ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ ψηφίζω, count up, calculate. ¹² ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹³ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁴ ἕξ, six, 6. ¹⁵ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁶ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁸ βροντὴ, ους, ἡ, thunder. ¹⁹ κιθαρωδός, οὗ, ὁ, lyre-player, harpist. ²⁰ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ²¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²² ᾄδω, sing. ²³ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode.

τεσσαράρων ζώων¹ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν² τὴν
 ᾠδὴν,³ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν⁴ τεσσαράκοντα⁵ τέσσαρες χιλιάδες,⁶ οἱ
 ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ⁴
 ἐμολύνθησαν·⁷ παρθένοι⁸ γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ
 ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν
 ἀνθρώπων, ἀπαρχή⁹ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ⁵
 στόματι αὐτῶν ψεῦδος·¹⁰ ἄμωμοι¹¹ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον¹² ἐν μεσουρανήματι,¹³ ἔχοντα εὐαγγέλιον⁶
 αἰώνιον, εὐαγγελίσει τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος
 καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε⁷
 τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ,
 καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ
 τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς¹⁴ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν¹⁵ ἡ⁸
 μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁶ τῆς πορνείας¹⁷ αὐτῆς πεπότικεν¹⁸
 πάντα τὰ ἔθνη.

¹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ² μανθάνω, learn, ascertain. ³ ᾠδή, ἤς, ἡ, song, ode. ⁴ ἑκατόν, hundred, 100. ⁵ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁶ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁷ μολύνω, stain, soil. ⁸ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁹ ἀπαρχή, ἤς, ἡ, first fruit. ¹⁰ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹¹ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹² πέτομαι, fly. ¹³ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁴ πηγή, ἤς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁸ ποτίζω, give drink to, cause to drink.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 9

Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα¹ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει
 χάραγμα² ἐπὶ τοῦ μετώπου³ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10
 πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁴ τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκερασμένου⁵ ἀκράτου⁶
 ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται⁷ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ⁸
 ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἄρνιου: καὶ ὁ καπνὸς⁹ τοῦ 11
 βασανισμοῦ¹⁰ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν
 ἀνάπαυσιν¹¹ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν
 εἰκόνα¹ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα² τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. 12
 Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ
 καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ 13

νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι: λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα, ἵνα
 ἀναπαύσωνται¹² ἐκ τῶν κόπων¹³ αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ
 μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδού, νεφέλη¹⁴ λευκή,¹⁵ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλῃν¹⁴ καθήμενον 14

ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον¹⁶ χρυσοῦν,

¹ εἰκών, ὄνος, ἥ, image, likeness. ² χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁶ ἀκρατος, unmixed, undiluted. ⁷ βασανίζω, torment, torture. ⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹⁰ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹¹ ἀνάπαυσις, εως, ἥ, cessation, rest. ¹² ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹³ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁴ νεφέλη, ης, ἥ, cloud. ¹⁵ λευκός, white, bright. ¹⁶ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁷ χρυσοῦς, golden.

καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον¹ ὀξύ.² Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ 15
 τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλη τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης,³
 Πέμψον τὸ δρέπανόν¹ σου καὶ θέρισον:⁴ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,⁴ ὅτι
 ἐξηράνθη⁵ ὁ θερισμὸς⁶ τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθημένος ἐπὶ τὴν 16
 νεφέλῃν³ τὸ δρέπανον¹ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη⁴ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς 17
 δρέπανον¹ ὀξύ.² Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,⁷ 18
 ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ⁸ μεγάλη τῷ ἔχοντι
 τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ,² λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ² καὶ
 τρύγησον⁹ τοὺς βότρυας¹⁰ τῆς ἀμπέλου¹¹ τῆς γῆς, ὅτι ἡκμασαν¹² αἱ
 σταφυλαὶ¹³ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον¹ αὐτοῦ εἰς τὴν 19
 γῆν, καὶ ἐτρύγησεν⁹ τὴν ἀμπελον¹¹ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹⁴
 τοῦ θυμοῦ¹⁵ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη¹⁶ ἡ ληνὸς¹⁴ ἔξωθεν¹⁷ τῆς 20
 πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹⁴ ἄχρι τῶν χαλινῶν¹⁸ τῶν ἵππων,
 ἀπὸ σταδίων²⁰ χιλίων²¹ ἑξακοσίων.²²

¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ² ὀξύς, sharp, swift. ³ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁴ θερίζω, reap, gather. ⁵ ξηραίνω, dry up, parch. ⁶ θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping. ⁷ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁸ κραυγή, ης, ἡ, outcry, crying. ⁹ τρυγάω, gather in, harvest. ¹⁰ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ¹¹ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ¹² ἀκμάζω, bloom, ripen. ¹³ σταφυλή, ης, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁴ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁸ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ¹⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁰ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ²¹ χίλιοι, thousand. ²² ἑξακόσιοι, six hundred, 600.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹ ἀγγέλους **15**

ἐπτά ἔχοντας πληγὰς² ἐπτά τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη³ ὁ
θυμὸς⁴ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην⁵ μεμιγμένην⁶ πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας⁷ ἐκ **2**

τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁸ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ⁹ τοῦ ὀνόματος
αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,⁵ ἔχοντας κιθάρας¹⁰ τοῦ

θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν¹¹ τὴν ᾠδὴν¹² Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν **3**

ᾠδὴν¹² τοῦ ἀρνίου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ¹ τὰ ἔργα σου,

κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:¹³ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ¹⁴ αἱ ὁδοί σου, ὁ

βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά **4**

σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν¹⁵ καὶ

προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹⁶ σου ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοιγῇ ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς¹⁷ τοῦ μαρτυρίου¹⁸ ἐν **5**

τῷ οὐρανῷ: καὶ ἐξῆλθον οἱ ἐπτά ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἐπτά πληγὰς² ἐκ **6**

τοῦ ναοῦ, οἱ ἦσαν ἐνδεδυμένοι¹⁹ λίνον²⁰ καθαρὸν²¹ λαμπρόν,²² καὶ

περιεζωσμένοι²³ περὶ τὰ στήθη²⁴ ζώνας²⁵ χρυσᾶς:²⁶ καὶ ἐν ἐκ τῶν **7**

τεσσάρων ζώων²⁷ ἔδωκεν τοῖς ἐπτά ἀγγέλοις ἐπτά φιάλας²⁸ χρυσᾶς²⁶

¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ² πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ ὑάλινος, of glass, glassy. ⁶ μίγνυμι, mix, mingle. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁰ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹¹ ᾄδω, sing. ¹² ᾠδή, ἥς, ἡ, song, ode. ¹³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁴ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁵ ἔκω, have come, am present. ¹⁶ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹⁷ σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁸ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁰ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ²¹ καθαρός, clean, pure. ²² λαμπρός, bright, shining. ²³ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁴ στήθος, ους, τό, breast, chest. ²⁵ ζώνη, ἥς, ἡ, belt, girdle. ²⁶ χρυσοῦς, golden. ²⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁸ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl.

γεμούσας¹ τοῦ θυμοῦ² τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ ἐγεμίσθη³ ὁ ναὸς καπνοῦ⁴ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς 8

δυνάμεως αὐτοῦ: καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι

τελεσθῶσιν⁵ αἱ ἑπτὰ πληγαὶ⁶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, 16

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε⁷ τὰς ἑπτὰ φιάλας⁸ τοῦ θυμοῦ² τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν⁷ τὴν φιάλην⁸ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν: καὶ 2

ἐγένετο ἕλκος⁹ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ

χάραγμα¹⁰ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι¹¹ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν⁷ τὴν φιάλην⁸ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν: καὶ 3

ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν⁷ τὴν φιάλην⁸ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς¹² καὶ εἰς τὰς 4

πηγὰς¹³ τῶν ὑδάτων: καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν 5

ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,¹⁴ ὅτι ταῦτα ἔκρινας:

¹ γέμω, fill, am full of. ² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³ γεμίζω, fill, load. ⁴ καπνός, ου, ὁ, smoke. ⁵ τελέω, finish, fulfill. ⁶ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁷ ἐκχέω, pour out, shed. ⁸ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ⁹ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ¹⁰ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹¹ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹² ποταμός, ου, ὁ, river, stream. ¹³ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁴ ὅσιος, righteous, pious.

ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,¹ καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν: 6

ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου² λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς 7

ὁ παντοκράτωρ,³ ἀληθινὰ⁴ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁵ ἄγγελος ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον: καὶ 8

ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι⁷ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9

ἐκαυματίσθησαν⁷ οἱ ἄνθρωποι καῦμα⁸ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ

ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς⁹

ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁰ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου: 10

καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη:¹¹ καὶ ἐμασώντο¹² τὰς

γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,¹³ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ 11

οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων¹³ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν¹⁴ αὐτῶν, καὶ οὐ

μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος¹⁵ ἐξέχεεν¹ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν¹⁶ τὸν μέγαν 12

Εὐφράτην:¹⁷ καὶ ἐξηράνθη¹⁸ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν

βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹⁹ ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ 13

δράκοντος,²⁰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ

¹ ἐκχέω, pour out, shed. ² θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ³ παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ τέταρτος, fourth. ⁶ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ⁷ καυματίζω, burn up, scorch. ⁸ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ⁹ πληγῇ, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁰ πέμπτος, fifth. ¹¹ σκοτόω, darken. ¹² μασσάομαι, bite, gnaw. ¹³ πόνος, οὐ, ὁ, labor, toil. ¹⁴ ἕλκος, οὐς, τό, wound, sore. ¹⁵ ἕκτος, sixth. ¹⁶ ποταμός, οὐ, ὁ, river, stream. ¹⁷ Εὐφράτης, οὐ, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁸ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁹ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ²⁰ δράκων, ὄντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent.

ψευδοπροφήτου,¹ πνεύματα ἀκάθαρτα τρία ὡς βάτραχοι:² εἰσὶν γὰρ 14
 πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς
 τῆς οἰκουμένης³ ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον⁴ τῆς ἡμέρας
 ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος⁵ – Ἰδού, ἔρχομαι ὡς 15
 κλέπτης.⁶ Μακάριος ὁ γρηγορῶν⁷ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ
 γυμνὸς⁸ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην⁹ αὐτοῦ – Καὶ 16
 συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ¹⁰
 Ἀρμαγεδών.¹¹
 Καὶ ὁ ἑβδομος¹² ἐξέχεεν¹³ τὴν φιάλην¹⁴ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα:¹⁵ καὶ ἐξῆλθεν 17
 φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
 Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹⁶ καὶ βρονταὶ¹⁷ καὶ φωναί, καὶ σεισμὸς 18
 μέγας, οἷος¹⁹ οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς,
 τηλικούτος²⁰ σεισμὸς,¹⁸ οὕτως μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς 19
 τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον: καὶ Βαβυλῶν²¹ ἡ μεγάλη
 ἐμνήσθη²² ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ
 θυμοῦ²³ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος²⁴ ἔφυγεν,²⁵ καὶ ὄρη οὐχ 20
 εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα²⁶ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,²⁷ καταβαίνει ἐκ τοῦ 21

¹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ² βάτραχος, ου, ὁ, frog. ³ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁶ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ⁷ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁹ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ¹⁰ Ἑβραϊστί, Hebrew. ¹¹ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ¹² ἑβδομος, seventh. ¹³ ἐκχέω, pour out, shed. ¹⁴ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹⁵ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁶ ἀστραπή, ης, ἡ, lightning, brightness. ¹⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁸ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁹ οἷος, such as, of what kind. ²⁰ τηλικούτος, so great, so large. ²¹ Βαβυλῶν, Babylon. ²² μιμνήσκομαι, remember, recall. ²³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁴ νῆσος, ου, ἡ, island. ²⁵ φεύγω, flee, escape. ²⁶ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ²⁷ ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight.

οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν
ἐκ τῆς πληγῆς¹ τῆς χαλάζης·² ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ¹ αὐτῆς σφόδρα.

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,⁴ καὶ **17**

ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁵ δείξω σοι τὸ κρίμα⁶ τῆς πόρνῆς⁷

τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς **2**

ἐπόρνευσαν⁸ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν⁹ οἱ κατοικοῦντες τὴν

γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας¹⁰ αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν¹¹ με εἰς ἔρημον **3**

ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,¹² γέμον

ὀνόματα βλασφημίας,¹⁴ ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹⁵ δέκα.¹⁶ Καὶ ἡ **4**

γυνὴ ἦν περιβεβλημένη¹⁷ πορφυροῦν¹⁸ καὶ κόκκινον,¹² κεχρυσωμένη¹⁹

χρυσίῳ²⁰ καὶ λίθῳ τιμίῳ²¹ καὶ μαργαρίταις,²² ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν²³

ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον¹³ βδελυγμάτων²⁴ καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς

πορνείας¹⁰ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον²⁵ αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, **5**

Μυστήριον,²⁶ Βαβυλῶν²⁷ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν⁷ καὶ τῶν

βδελυγμάτων²⁴ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν²⁸ ἐκ τοῦ **6**

αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ

ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα²⁹ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί **7**

¹ πληγὴ, ἧς, ἡ, blow, wound. ² χαλάζα, ἧς, ἡ, hailstone, hail. ³ σφόδρα, exceedingly, greatly. ⁴ φιάλη, ἧς, ἡ, cup, bowl. ⁵ δεῦρο, until now, come here! ⁶ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁷ πόρνη, ἧς, ἡ, prostitute. ⁸ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁹ μεθύσκω, make drunk. ¹⁰ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹¹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹² κόκκινος, scarlet, crimson. ¹³ γέμω, fill, am full of. ¹⁴ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁵ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁶ δέκα, ten, 10. ¹⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ πορφυροῦς, purple. ¹⁹ χρυσόω, gild, adorn with gold. ²⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²¹ τίμιος, precious, honorable. ²² μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²³ χρυσοῦς, golden. ²⁴ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ²⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁷ Βαβυλῶν, Babylon. ²⁸ μεθύω, be drunken, am drunk. ²⁹ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement.

ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον¹ τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου
τοῦ βαστάζοντος² αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα³
κέρατα.⁴ Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ 8
τῆς ἄβυσσος,⁵ καὶ εἰς ἀπώλειαν⁶ ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται οἱ
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον
τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς⁷ κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ οὐκ
ἔστιν, καὶ παρέσται.⁸ Ὡδε ὁ νοῦς⁹ ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ 9
ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν 10
ἑπτὰ: οἱ πέντε ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω¹⁰ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ,
ὀλίγον δεῖ αὐτὸν μείναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς 11
ὄγδοός¹¹ ἔστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν⁶ ὑπάγει. Καὶ τὰ 12
δέκα³ κέρατα,⁴ ἃ εἶδες, δέκα³ βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω¹⁰
ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ
θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,¹² καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν 13
ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου 14
πολεμήσουσιν,¹³ καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει¹⁴ αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων
ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹⁵ καὶ ἐκλεκτοὶ¹⁶
καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹⁷ ἡ πόρνη¹⁸ κάθηται, 15
λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα³ κέρατα,⁴ ἃ 16

¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ² βαστάζω, bear, carry. ³ δέκα, ten, 10. ⁴ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁵ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁶ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁷ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁸ πάριμι, be present, have arrived. ⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁰ οὐπω, not yet. ¹¹ ὄγδοος, eighth. ¹² γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹³ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ κλητός, called, summoned. ¹⁶ ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹⁷ οὗ, where, when. ¹⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute.

εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,¹ καὶ ἡρημωμένην²
 ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν³ ποιήσουσιν αὐτὴν, καὶ τὰς σάρκας
 αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν⁴ ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς 17
 ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁵ αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι
 γνώμην⁵ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι
 τελεσθῶσιν⁶ οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ 18
 μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα 18
 ἐξουσίαν μεγάλην: καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη⁷ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν 2
 ἰσχυρᾶ⁸ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν⁹ ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο
 κατοικητήριον¹⁰ δαιμόνων,¹¹ καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου,
 καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου¹² ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ 3
 οἴνου τοῦ θυμοῦ¹³ τῆς πορνείας¹⁴ αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ
 οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,¹⁵ καὶ οἱ ἔμποροι¹⁶ τῆς γῆς ἐκ
 τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου¹⁷ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹⁸

¹ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ² ἐρημόω, destroy, strip. ³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁴ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁵ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁶ τελέω, finish, fulfill. ⁷ φωτίζω, give light, enlighten. ⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁹ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁰ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ¹¹ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ¹² ὀρνέον, ου, τό, bird. ¹³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁵ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁶ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁷ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. ¹⁸ πλουτέω, be rich, become rich.

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ὑξελθε ἐξ αὐτῆς ὁ 4

λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν

πληγῶν² αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε: ὅτι ἐκολλήθησαν³ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι 5

ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν⁴ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα⁵ αὐτῆς. 6

Ἀπόδοτε αὐτῇ ὥς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ διπλώσατε⁶ αὐτῇ διπλᾶ⁷

κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς: ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν⁸ κεράσατε⁸ αὐτῇ

διπλοῦν.⁷ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,⁹ τοσοῦτον¹⁰ δότε αὐτῇ 7

βασανισμὸν¹¹ καὶ πένθος:¹² ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι Κάθημαι

βασίλισσα,¹³ καὶ χήρα¹⁴ οὐκ εἰμί, καὶ πένθος¹² οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν 8

μιᾷ ἡμέρᾳ ἔξουσιν¹⁵ αἱ πληγαὶ² αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος¹² καὶ λιμός,¹⁶

καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,¹⁷ ὅτι ἰσχυρὸς¹⁸ κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας

αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται¹⁹ ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ 9

μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες²⁰ καὶ στρηνιάσαντες,⁹ ὅταν βλέπωσιν τὸν

καπνὸν²¹ τῆς πυρώσεως²² αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν²³ ἐστηκότες διὰ τὸν 10

φόβον τοῦ βασανισμοῦ¹¹ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ

μεγάλῃ Βαβυλῶν,²⁴ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,¹⁸ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου. 11

Καὶ οἱ ἔμποροι²⁵ τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ πενθήσουσιν²⁶ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι

τὸν γόμον²⁷ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι: γόμον²⁷ χρυσοῦ,²⁸ καὶ 12

¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ² πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ³ κολλᾶω, glue, cleave. ⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁵ ἀδικήματα, τὸς, τό, wrong, injury. ⁶ διπλόω, double. ⁷ διπλοῦς, double, two-fold. ⁸ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁹ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹⁰ τοσοῦτος, so great, so much. ¹¹ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ¹² πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ¹³ βασίλισσα, ἡς, ἡ, queen. ¹⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁵ ἔκω, have come, am present. ¹⁶ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ¹⁷ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁸ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁹ κόπτω, strike, smite. ²⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²² πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²³ μακρόθεν, from afar, afar. ²⁴ Βαβυλῶν, Babylon. ²⁵ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²⁶ πενθέω, mourn, lament. ²⁷ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ²⁸ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold.

ἀργύρου,¹ καὶ λίθου τιμίου,² καὶ μαργαρίτου,³ καὶ βυσσίνου,⁴ καὶ
 πορφυροῦ,⁵ καὶ σηρικῶ,⁶ καὶ κοκκίνου·⁷ καὶ πᾶν ξύλον⁸ θύϊνον,⁹ καὶ
 πᾶν σκεῦος¹⁰ ἐλεφάντινον,¹¹ καὶ πᾶν σκεῦος¹⁰ ἐκ ξύλου⁸ τιμιωτάτου,² καὶ
 χαλκοῦ,¹² καὶ σιδήρου,¹³ καὶ μαρμάρου·¹⁴ καὶ κινάμωμον,¹⁵ καὶ 13
 θυμιάματα,¹⁶ καὶ μύρον,¹⁷ καὶ λίβανον,¹⁸ καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,¹⁹ καὶ
 σεμίδαλιν,²⁰ καὶ σίτον,²¹ καὶ πρόβατα, καὶ κτήνη·²² καὶ ἵππων,²³ καὶ
 ῥαιδῶν,²⁴ καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα²⁵ τῆς 14
 ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ²⁶ καὶ
 τὰ λαμπρὰ²⁷ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ 15
 ἔμποροι²⁸ τούτων, οἱ πλουτήσαντες²⁹ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν³⁰
 στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ³¹ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ
 πενθοῦντες,³² καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ 16
 περιβεβλημένη³³ βύσσινον⁴ καὶ πορφυροῦν⁵ καὶ κόκκινον,⁷ καὶ
 κεχρυσωμένη³⁴ χρυσίῳ³⁵ καὶ λίθῳ τιμίῳ² καὶ μαργαρίταις·³ ὅτι μιᾶ ὥρα 17
 ἡρημώθη³⁶ ὁ τοσοῦτος³⁷ πλοῦτος.³⁸ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,³⁹ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ
 τόπον πλέων,⁴⁰ καὶ ναῦται,⁴¹ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ
 μακρόθεν³⁰ ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν⁴² τῆς 18

¹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ² τίμιος, precious, honorable. ³ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁴ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁵ πορφυροῦς, purple. ⁶ σηρικὸς, silken. ⁷ κόκκινος, scarlet, crimson. ⁸ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁹ θύϊνος, from the citron tree. ¹⁰ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹¹ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ¹² χαλκός, ου, ὁ, money, copper or bronze. ¹³ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ¹⁴ μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ¹⁵ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ¹⁶ θυμιάμα, τος, τό, incense. ¹⁷ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ¹⁸ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ¹⁹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ²⁰ σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ²¹ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²² κτήνος, ους, τό, beast of burden. ²³ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²⁴ ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ²⁵ ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ²⁶ λιπαρός, bright, costly. ²⁷ λαμπρός, bright, shining. ²⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ³⁰ μακρόθεν, from afar, afar. ³¹ βασανισμός, ου, ὁ, torment, torture. ³² πενθέω, mourn, lament. ³³ περιβάλλω, put around, clothe. ³⁴ χρυσόω, gild, adorn with gold. ³⁵ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ³⁶ ἡρημώω, destroy, strip. ³⁷ τοσοῦτος, so great, so much. ³⁸ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ³⁹ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ⁴⁰ πλέω, sail. ⁴¹ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ⁴² καπνός, ου, ὁ, smoke.

πυρώσεως¹ αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον 19

χοῦν² ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες³

καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ἣ ἐπλούτησαν⁴ πάντες

οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος⁵ αὐτῆς, ὅτι μιᾶ

ᾠρᾷ ἡρημώθη.⁶ Εὐφραίνου⁷ ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ 20

ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα⁸ ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς⁹ λίθον ὡς μύλον¹⁰ μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν 21

θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι¹¹ βληθήσεται Βαβυλὼν¹² ἡ μεγάλη

πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν¹³ καὶ μουσικῶν¹⁴ καὶ 22

αὐλητῶν¹⁵ καὶ σαλπιστῶν¹⁶ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης¹⁷

πάσης τέχνης¹⁸ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου¹⁰ οὐ μὴ

ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹⁹ οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ 23

νυμφίου²⁰ καὶ νύμφης²¹ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροι²² σου

ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες²³ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ²⁴ σου ἐπλανήθησαν

πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ 24

πάντων τῶν ἐσφαγμένων²⁵ ἐπὶ τῆς γῆς.

¹ πύρωσις, εως, ἦ, burning, burning ordeal. ² χοῦς, ὁ, soil, dust. ³ πενθέω, mourn, lament. ⁴ πλούτέω, be rich, become rich. ⁵ τιμιότης, ητος, ἦ, wealth, prosperity. ⁶ ἡρημώω, destroy, strip. ⁷ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁸ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁰ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ¹¹ ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ¹² Βαβυλὼν, Babylon. ¹³ κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁴ μουσικός, οὔ, ὁ, musician, skilled in music. ¹⁵ αὐλητής, οὔ, ὁ, flute player, pipe player. ¹⁶ σαλπιστής, οὔ, ὁ, trumpeter. ¹⁷ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ¹⁸ τέχνη, ης, ἦ, art, craft. ¹⁹ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ²⁰ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ²¹ νύμφη, ης, ἦ, bride, young woman. ²² ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²³ μεγιστάν, ανος, ὁ, great man, magnate. ²⁴ φαρμακεία, ας, ἦ, sorcery, magic. ²⁵ σφάζω, slay.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, **19**

λεγόντων, Ἀλληλούϊα:¹ ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ
 ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰ² καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν **2**
 πόρνην³ τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν⁴ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ⁵ αὐτῆς,
 καὶ ἐξεδίκησεν⁶ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ **3**
 δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹ καὶ ὁ καπνὸς⁷ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι⁸ τέσσαρες, καὶ **4**
 τὰ τέσσαρα ζῶα,⁹ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ
 θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου **5**
 ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε¹⁰ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δούλοι αὐτοῦ, καὶ
 οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν **6**
 ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν¹¹
 ἰσχυρῶν,¹² λέγοντες, Ἀλληλούϊα:¹ ὅτι ἐβασίλευσεν¹³ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν
 ὁ παντοκράτωρ.¹⁴ Χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα,¹⁵ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν **7**
 αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος¹⁶ τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν
 ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται¹⁷ βύσσινον¹⁸ λαμπρὸν¹⁹ καὶ **8**
 καθαρὸν:²⁰ τὸ γὰρ βύσσινον¹⁸ τὰ δικαιώματα²¹ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ **9**
 λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον²² τοῦ γάμου¹⁶ τοῦ ἀρνίου

¹ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁴ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁵ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁶ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁷ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁰ αἰνέω, praise. ¹¹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁴ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁵ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ¹⁶ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ¹⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁹ λαμπρός, bright, shining. ²⁰ καθαρός, clean, pure. ²¹ δικαιώμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ²² δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner.

κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ¹ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ 10
 ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι,
 Ὅρα μὴ· σύνδουλός² σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν
 μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον· ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ
 ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.³

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁴ λευκός,⁵ καὶ ὁ 11
 καθήμενος ἐπ' αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,¹ καὶ ἐν
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.⁶ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ⁷ πυρός, καὶ 12
 ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα⁸ πολλά· ἔχων ὀνόματα γεγραμμένα
 καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος 13
 ἱμάτιον βεβαμμένον¹⁰ αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος
 τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα¹¹ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ 14
 ἵπποις⁴ λευκοῖς,⁵ ἐνδεδυμένοι¹² βύσσινον¹³ λευκὸν⁵ καθαρὸν.¹⁴ Καὶ ἐκ 15
 τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία¹⁵ δίστομος¹⁶ ὀξεῖα,¹⁷ ἵνα ἐν
 αὐτῇ πατάξῃ¹⁸ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ¹⁹ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ²⁰ σιδηρᾷ·²¹
 καὶ αὐτὸς πατεῖ²² τὴν ληνὸν²³ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ²⁴ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ
 τοῦ παντοκράτορος.²⁵ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν²⁶ αὐτοῦ 16

¹ ἀληθινός, true, genuine. ² σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ λευκός, white, bright. ⁶ πολεμέω, wage war, make war. ⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁸ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ βάπτω, dip, dye. ¹¹ στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ¹² ἐνδύω, put on, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ καθαρός, clean, pure. ¹⁵ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁶ δίστομος, two-edged. ¹⁷ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁸ πατάσσω, strike, smite. ¹⁹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ²⁰ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²¹ σιδηρεός, made of iron. ²² πατέω, tread or tread under foot, tread. ²³ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ²⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁵ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁶ μηρός, οὔ, ὁ, thigh.

ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων 17

πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις¹ τοῖς πετομένοις² ἐν μεσουρανήματι,³ Δεῦτε,⁴

συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον⁵ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας 18

βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,⁶ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,⁷ καὶ σάρκας

ἵππων⁸ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων⁹

τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα¹⁰ 19

αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον¹¹ μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ

ἵππου,⁸ καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος¹⁰ αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη¹² τὸ θηρίον, 20

καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης¹³ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ,

ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα¹⁴ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς

προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι¹⁵ αὐτοῦ· ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν

λίμνην¹⁶ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην¹⁷ ἐν θεῷ·¹⁸ καὶ οἱ λοιποὶ 21

ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹⁹ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁸ τῇ

ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ· καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹ ἐχορτάσθησαν

ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

¹ ὄρνεον, ου, τό, bird. ² πέτομαι, fly. ³ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁴ δεῦτε, come!. ⁵ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ⁶ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ⁷ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁰ στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. ¹¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹² πιάζω, take, lay hold of. ¹³ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁵ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁶ λίμνη, ης, ἡ, lake. ¹⁷ καίω, burn, ignite. ¹⁸ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ²⁰ χορτάζω, eat until full, be filled.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹ τῆς **20**

ἄβυσσου,² καὶ ἄλυσιν³ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν **2**

τὸν δράκοντα,⁴ τὸν ὄφιν⁵ τὸν ἀρχαῖον,⁶ ὃς ἐστὶν διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς,

ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην⁷ ὅλην, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια⁸ ἔτη, καὶ **3**

ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,² καὶ ἐκλείσεν⁹ καὶ ἐσφράγισεν¹⁰ ἐπάνω¹¹

αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι τελεσθῇ¹² τὰ χίλια⁸ ἔτη: καὶ μετὰ

ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα¹³ ἐδόθη αὐτοῖς: καὶ **4**

τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων¹⁴ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν

λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν

εἰκόνα¹⁵ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα¹⁶ ἐπὶ τὸ μέτωπον,¹⁷ καὶ ἐπὶ

τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ ἐβασίλευσαν¹⁸ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ

χίλια⁸ ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ¹² τὰ **5**

χίλια⁸ ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων **6**

μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ

ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ

βασιλεύσουσιν¹⁸ μετ' αὐτοῦ χίλια⁸ ἔτη.

¹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ² ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ ὄφιν, εως, ὁ, snake, serpent. ⁶ ἀρχαῖος, old, ancient. ⁷ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁸ χίλιοι, thousand. ⁹ κλείω, shut, shut up. ¹⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹¹ ἐπάνω, above, over (gen). ¹² τελέω, finish, fulfill. ¹³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁴ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ¹⁵ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁸ βασιλεύω, reign, rule.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ¹ τὰ χίλια² ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς 7
 αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις³ 8
 τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,⁴ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον:⁵
 ὧν ὁ ἀριθμὸς⁶ ὡς ἡ ἄμμος⁷ τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος 9
 τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν⁹ τὴν παρεμβολὴν¹⁰ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν
 τὴν ἡγαπημένην: καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ
 κατέφαγεν¹¹ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν 10
 λίμνην¹² τοῦ πυρὸς καὶ θείου,¹³ ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ
 ψευδοπροφήτης:¹⁴ καὶ βασανισθήσονται¹⁵ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,¹⁶ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ 11
 προσώπου ἔφυγεν¹⁷ ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. 12
 Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας
 ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο βιβλίον
 ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν
 γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ 13
 θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης¹⁸
 ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ

¹ τελέω, finish, fulfill. ² χίλιοι, thousand. ³ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁴ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁶ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁷ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁸ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ⁹ κυκλόω, encircle, surround. ¹⁰ παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. ¹¹ κατεσθίω, eat up, devour. ¹² λίμνη, ης, ἡ, lake. ¹³ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁴ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁵ βασανίζω, torment, torture. ¹⁶ λευκός, white, bright. ¹⁷ φεύγω, flee, escape. ¹⁸ Ἅδης, ου, ὁ, Hades.

ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἄδης¹ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην² τοῦ 14
 πυρός· οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη² τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις 15
 οὐχ εὔρεθι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν
 λίμνην² τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ 21
 πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν 2
 ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ
 τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην³ κεκοσμημένην⁴ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. 3
 Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνὴ⁵
 τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει⁶ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ
 λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει⁷ 4
 πᾶν δάκρυον⁸ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔστιν ἔτι·
 οὔτε πένθος,⁹ οὔτε κραυγὴ,¹⁰ οὔτε πόνος¹¹ οὐκ ἔστιν ἔτι· ὅτι τὰ πρῶτα
 ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ, πάντα καινὰ ποιῶ. 5
 Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ¹² καὶ πιστοὶ εἰσιν. 6
 Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα¹³ καὶ τὸ Ὡ,¹⁴ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ
 τῷ διψῶντι¹⁵ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς¹⁶ τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹⁷ Ὁ 7
 νικῶν¹⁸ κληρονομήσει¹⁹ ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται

¹ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ² λίμνη, ης, ἡ, lake. ³ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁴ κοσμέω, adorn, put into order. ⁵ σκηνή, ης, ἡ, tent, tabernacle. ⁶ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁷ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁸ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁹ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹⁰ κραυγή, ης, ἡ, outcry, crying. ¹¹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹² ἀληθινός, true, genuine. ¹³ ἄλφα, τό, Alpha. ¹⁴ ὦ, Oh! omega. ¹⁵ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁶ πηγὴ, ης, ἡ, spring, fountain. ¹⁷ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁸ νικάω, overcome, conquer. ¹⁹ κληρονομέω, inherit, obtain.

μοι υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς¹ καὶ ἀπίστοις² καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ 8
ἐβδελυγμένοις³ καὶ φονεῦσιν⁴ καὶ πόρνοις⁵ καὶ φαρμάκοις⁶ καὶ
εἰδωλολάτραις,⁷ καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,⁸ τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ⁹
τῇ καιομένῃ¹⁰ πυρὶ καὶ θείῳ,¹¹ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας¹² 9
γεμούσας¹³ τῶν ἑπτὰ πληγῶν¹⁴ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
λέγων, Δεῦρο,¹⁵ δεῖξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην¹⁶ τοῦ ἀρνίου. Καὶ 10
ἀπήνεγκέν¹⁷ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,¹⁸ καὶ ἔδειξέν μοι
τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ: ὁ φωστήρ¹⁹ αὐτῆς 11
ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,²⁰ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι²¹ κρυσταλλίζοντι:²² ἔχουσα 12
τεῖχος²³ μέγα καὶ ὑψηλόν,¹⁸ ἔχουσα πυλῶνας²⁴ δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
πυλῶσιν²⁴ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,²⁵ ἃ ἐστὶν
ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,²⁶ 13
πυλῶνες²⁴ τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,²⁷ πυλῶνες²⁴ τρεῖς: καὶ ἀπὸ νότου,²⁸
πυλῶνες²⁴ τρεῖς: καὶ ἀπὸ δυσμῶν,²⁹ πυλῶνες²⁴ τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος²³ τῆς 14
πόλεως ἔχον θεμελίους³⁰ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν

¹ δειλός, cowardly, timid. ² ἄπιστος, unbelieving, faithless. ³ βδελύσσομαι, detest, abhor. ⁴ φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. ⁵ πόρνος, οὐ, ὁ, fornicator, immoral person. ⁶ φάρμακος, οὐ, ὁ, sorcerer, magician. ⁷ εἰδωλολάτρης, οὐ, ὁ, image worshiper, idolater. ⁸ ψευδής, false, lying. ⁹ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ¹⁰ καίω, burn, ignite. ¹¹ θεῖον, οὐ, τό, sulfur, brimstone. ¹² φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ¹³ γέμω, fill, am full of. ¹⁴ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁵ δεῦρο, until now, come here! ¹⁶ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ¹⁷ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁸ ὑψηλός, high, lofty. ¹⁹ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ²⁰ τίμιος, precious, honorable. ²¹ ἰασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²² κρυσταλλίζω, shine like crystal. ²³ τεῖχος, οὐς, τό, wall. ²⁴ πυλῶν, ὤνος, ὁ, vestibule, gateway. ²⁵ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ²⁶ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ²⁷ βορρᾶς, ἄ, ὁ, north, north wind. ²⁸ νότος, οὐ, ὁ, south wind, south. ²⁹ δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. ³⁰ θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation.

δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου. Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον¹ 15
 κάλαμον² χρυσοῦν,³ ἵνα μετρήσῃ⁴ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας⁵ αὐτῆς,
 καὶ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος⁷ κεῖται,⁸ καὶ τὸ μῆκος⁹ 16
 αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.¹⁰ Καὶ ἐμέτρησεν⁴ τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ² ἐπὶ
 σταδίου¹¹ δώδεκα χιλιάδων·¹² δώδεκα τὸ μῆκος⁹ καὶ τὸ πλάτος¹⁰ καὶ τὸ
 ὕψος¹³ αὐτῆς ἴσα¹⁴ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν⁴ τὸ τεῖχος⁶ αὐτῆς ἑκατὸν¹⁵ 17
 τεσσαράκοντα¹⁶ τεσσάρων πηχῶν,¹⁷ μέτρον¹ ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.
 Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις¹⁸ τοῦ τείχους⁶ αὐτῆς, ἱασπις·¹⁹ καὶ ἡ πόλις χρυσίον²⁰ 18
 καθαρὸν,²¹ ὅμοιον ὑέλῳ²² καθαρῷ.²¹ Οἱ θεμέλιοι²³ τοῦ τείχους⁶ τῆς 19
 πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ²⁴ κεκοσμημένοι.²⁵ Ὁ θεμέλιος²³ ὁ πρῶτος,
 ἱασπις·¹⁹ ὁ δεῦτερος, σάπφειρος·²⁶ ὁ τρίτος, χαλκηδών·²⁷ ὁ τέταρτος,²⁸
 σμάραγδος·²⁹ ὁ πέμπτος,³⁰ σαρδόνυξ·³¹ ὁ ἕκτος,³² σάρδιον·³³ ὁ ἑβδομος,³⁴ 20
 χρυσόλιθος·³⁵ ὁ ὄγδοος,³⁶ βήρυλλος·³⁷ ὁ ἕνατος,³⁸ τοπάζιον·³⁹ ὁ δέκατος,⁴⁰
 χρυσόπρασος·⁴¹ ὁ ἐνδέκατος,⁴² ὑάκινθος·⁴³ ὁ δωδέκατος,⁴⁴ ἀμέθυσος.⁴⁵ 21
 Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,⁵ δώδεκα μαργαρίται·⁴⁶ ἀνὰ⁴⁷ εἷς ἕκαστος τῶν
 πυλώνων⁵ ἦν ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου·⁴⁶ καὶ ἡ πλατεῖα⁴⁸ τῆς πόλεως χρυσίον

¹ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ² κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ³ χρυσοῦς, golden. ⁴ μετρέω, measure, estimate. ⁵ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁶ τεῖχος, ους, τό, wall. ⁷ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ⁸ κεῖμαι, lie, be laid. ⁹ μῆκος, ους, τό, length. ¹⁰ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹¹ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹³ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁴ ἴσος, equal, identical. ¹⁵ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁶ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁷ πῆχυς, εως, ὁ, cubit. ¹⁸ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ¹⁹ ἱασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²¹ καθαρός, clean, pure. ²² ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ²³ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²⁴ τίμιος, precious, honorable. ²⁵ κοσμέω, adorn, put into order. ²⁶ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ²⁷ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ²⁸ τέταρτος, fourth. ²⁹ σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ³⁰ πέμπτος, fifth. ³¹ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ³² ἕκτος, sixth. ³³ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ³⁴ ἑβδομος, seventh. ³⁵ χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ³⁶ ὄγδοος, eighth. ³⁷ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ³⁸ ἕνατος, ninth. ³⁹ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ⁴⁰ δέκατος, tenth. ⁴¹ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ⁴² ἐνδέκατος, eleventh. ⁴³ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ⁴⁴ δωδέκατος, twelfth. ⁴⁵ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ⁴⁶ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁴⁷ ἀνά, upwards, upon. ⁴⁸ πλατεῖα, ας, ἡ, street.

καθαρόν,¹ ὡς ὕελος² διαυγής. Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ· ὁ γὰρ κύριος 22
 ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ³ ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ 23
 χρειάν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,⁴ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ· ἡ γὰρ
 δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν⁵ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος⁶ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ 24
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς· καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
 φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες⁷ 25
 αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν⁸ ἡμέρας – νῦξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ 26
 οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν· καὶ οὐ μὴ 27
 εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινόν,⁹ καὶ ποιοῦν βδέλυγμα¹⁰ καὶ ψεῦδος·¹¹ εἰ
 μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν¹² καθαρόν¹ ὕδατος ζωῆς, λαμπρόν¹³ ὡς 22
 κρύσταλλον,¹⁴ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου. 2
 Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας¹⁵ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ¹² ἐντεῦθεν¹⁶ καὶ ἐκεῖθεν,
 ξύλον¹⁸ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα¹⁹ ἕκαστον ἀποδιδούς
 τὸν καρπὸν αὐτοῦ· καὶ τὰ φύλλα²⁰ τοῦ ξύλου¹⁸ εἰς θεραπείαν²¹ τῶν
 ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα²² οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ 3
 ἁρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δούλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν²³ αὐτῷ, καὶ 4
 ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων²⁴

¹ καθάρως, clean, pure. ² ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ⁶ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ⁷ πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁸ κλείω, shut, shut up. ⁹ κοινός, common, unclean. ¹⁰ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹¹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹³ λαμπρός, bright, shining. ¹⁴ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ¹⁵ πλατεία, ας, ἡ, street. ¹⁶ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ¹⁷ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ¹⁸ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁰ φύλλον, ου, τό, leaf. ²¹ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ²² κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ²³ λατρεύω, serve, worship. ²⁴ μέτωπον, ου, τό, forehead.

αὐτῶν. Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου¹ καὶ 5
 φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ² αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν³ εἰς
 τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί·⁴ καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν 6
 πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς
 δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.⁵ Καὶ ἰδού, ἔρχομαι ταχύ.⁶ 7
 Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁷ τοῦ βιβλίου τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, 8
 ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ
 δεικνύντός μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός⁸ σοῦ εἰμι, 9
 καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους
 τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς⁹ τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁷ τοῦ βιβλίου 10
 τούτου· ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν¹⁰ ἀδικησάτω¹⁰ ἔτι· καὶ ὁ 11
 ῥυπαρὸς¹¹ ῥυπαρευθήτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι·
 καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω¹² ἔτι. Ἰδού, ἔρχομαι ταχύ,⁶ καὶ ὁ μισθός¹³ μου 12
 μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστω ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα¹⁴ 13

¹ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ² φωτίζω, give light, enlighten. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ⁶ ταχύ, quickly, speedily. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁰ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹¹ ῥυπαρός, filthy, soiled. ¹² ἁγιάζω, make holy, consecrate. ¹³ μισθός, οῦ, ὁ, wages, reward. ¹⁴ ἄλφα, τό, Alpha.

καὶ τὸ ὦ,¹ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Μακάριοι οἱ 14
 ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον²
 τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν³ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες⁴ 15
 καὶ οἱ φαρμακοὶ⁵ καὶ οἱ πόρνοι⁶ καὶ οἱ φονεῖς⁷ καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,⁸ καὶ
 πᾶς φιλῶν⁹ καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹⁰

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ρίζα¹¹ καὶ τὸ γένος¹² Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ¹³ ὁ λαμπρὸς
 ὁ πρωϊνός.¹⁵

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη¹⁶ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, 17
 Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν¹⁷ ἐρχέσθω: ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.¹⁸

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹⁹ τοῦ 18
 βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσεται ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς
 πληγὰς²⁰ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ: καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ²¹ ἀπὸ 19
 τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας¹⁹ ταύτης, ἀφέλοι²¹ ὁ θεὸς τὸ
 μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου² τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν
 γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.²² Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, κύριε 20

¹ ὦ, Oh! omega. ² ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁴ κύων, ος, ὁ, dog. ⁵ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁷ φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. ⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁹ φιλέω, love, kiss. ¹⁰ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹¹ ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹² γένος, ους, τό, race, kind. ¹³ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ¹⁴ λαμπρός, bright, shining. ¹⁵ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ¹⁶ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁷ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁸ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁰ πληγή, ης, ἡ, blow, wound. ²¹ ἀφαιρέω, take away, smite off. ²² ταχύ, quickly, speedily.

Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν.

21